

# Билль о правах и обязанностях родителей

Партнерство родителей<sup>1</sup> и школы является неременным условием максимального раскрытия потенциала ребенка. В целях тесного взаимодействия между семьей и школьной системой родители наделены определенными правами и обязанностями.

## ПРАВА РОДИТЕЛЕЙ

### 1) ПРАВО НА БЕСПЛАТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Родители имеют право на бесплатное обучение ребенка в муниципальной школе в безопасной и благоприятной учебной среде.

Родители имеют право

- a) на бесплатное государственное образование ребенка с подготовительного класса (kindergarten) вплоть до достижения им 21 года или получения аттестата средней школы (в зависимости от того, что наступит раньше), в соответствии с требованиями закона;
- b) на освидетельствование ребенка с ограниченными возможностями и, в случае установления необходимости услуг специального образования, на надлежащее бесплатное образование ребенка с 3 лет до 21 года, в соответствии с применимыми законами и распоряжениями;
- c) на двуязычное обучение или услуги программы ESL (английского как второго языка) для ребенка с ограниченным владением английским языком, в соответствии с законами и распоряжениями;
- d) на получение полного учебного расписания, согласованного со школьным календарем Департамента образования;
- e) на обучение ребенка в безопасной и благотворной атмосфере, свободной от дискриминации, запугиваний, преследований, издевательств и нетерпимости;
- f) на вежливость и уважение к ребенку и обеспечение ему равных образовательных возможностей независимо от фактической или предполагаемой расовой принадлежности, цвета кожи, религии, мировоззрения, этнического и национального происхождения, иммиграционного статуса, гражданства, инвалидности, сексуальной ориентации, пола и веса;
- g) на предоставление ребенку всех прав, предусмотренных Биллем о правах и обязанностях учащихся, составной части документа «Общегородские нормы поведения учащихся и меры дисциплинарного воздействия».

### 2) ПРАВО НА ДОСТУП К ИНФОРМАЦИИ О РЕБЕНКЕ

Департамент образования и муниципальные школы обязаны предоставлять родителям доступ к школьному личному делу ребенка, а также к имеющейся информации об образовательных программах и возможностях.

Родители имеют право

- a) на получение по запросу услуг устного и письменного перевода, необходимых в целях эффективного взаимодействия с Департаментом образования, в соответствии с Распоряжением директора Департамента образования А-663;
- b) на получение информации обо всех правилах, планах и распоряжениях, требующих консультаций с родителями на уровне школы, учебного округа или района;
- c) на доступ к информации о предоставляемых школьной системой услугах, о правах на эти услуги и порядке подачи заявлений на их получение (в т.ч. на пользование транспортом,

---

<sup>1</sup> В тексте настоящего документа под понятием «родитель» подразумевается родитель, или опекун учащегося или любое другое лицо, состоящее в родительских или опекунских отношениях с учащимся, или сам учащийся.

школьное питание, медицинские услуги, обучение английскому языку учащихся категории ELL, дополнительные занятия для отстающих, специальные образовательные услуги и т.п.)

- d) на получение информации об обязательных медосмотрах и когнитивном и языковом тестировании;
- e) на получение информации, касающейся требований к ребенку по выполнению учебной программы, посещаемости и поведения;
- f) на получение в письменной форме информации о критериях оценки успеваемости;
- g) на доступ к информации об учебной программе ребенка, в т.ч. к учебным планам и описанию курсов;
- h) на конфиденциальность информации о ребенке, в соответствии с Распоряжением A-820 директора Департамента;
- i) на доступ к школьной документации ребенка с целью ее проверки (в течение 45 дней после подачи запроса);
- j) на встречу с уполномоченным сотрудником школы для получения разъяснений о школьной документации ребенка в разумные сроки после подачи запроса;
- k) на запрос о предоставлении школьной документации ребенка сторонним организациям в соответствии с Распоряжением A-820 директора Департамента образования, а также на отказ от предоставления своей контактной информации высшим учебным заведениям и/или вербовочной службы вооруженных сил;
- l) в случае перевода ребенка в другую школу, на своевременную передачу школьной документации ребенка по новому месту учебы;
- m) на раскрытие персональной идентифицирующей информации, содержащейся в школьной документации только со своего согласия, за исключением оговоренных в Законе о правах семьи в области образования и защите частной информации (Family Educational Rights and Privacy Act, FERPA) и Распоряжении A-820 директора Департамента случаев, позволяющих ее раскрытие без получения согласия родителей. Одним из таких исключений раскрытия информации без предварительного согласия является предоставление учебной документации сотрудникам школы для обеспечения выполнения ими профессиональных обязанностей. В число сотрудников входят работники NYC DOE (руководители, администраторы, учителя, другие инструкторы и вспомогательный персонал), а также лица, нанятые NYC DOE для предоставления услуг или выполнения функций, обычно осуществляемых сотрудниками Департамента (в том числе агенты, поставщики услуг и консультанты). Другим исключением раскрытия информации без предварительного согласия родителей является предоставление документации по запросу сотрудников другого школьного округа, куда ребенок хочет или планирует перевестись или уже переведен; если таковое служит цели зачисления или перевода ребенка.
- n) на подачу жалобы в Министерство образования США (U.S. Department of Education) в случае предполагаемого невыполнения Департаментом образования г. Нью-Йорка требований FERPA. Название и адрес отдела контроля выполнения требований FERPA:

Family Policy Compliance Office  
U.S. Department of Education  
400 Maryland Avenue, SW  
Washington, DC 20202-8520

- o) на отказ в предоставлении информации о ребенке (имени, даты рождения и адреса) Министерству образования США в связи с его деятельностью по оказанию содействия учащимся и семьям, обращающимся за финансовой помощью; на отказ от предоставления информации о ребенке (имени, даты рождения и учебного уровня) организации National Student Clearinghouse, поставляющей Департаменту образования сведения о поступивших и окончивших колледжи.

### 3) ПРАВО НА АКТИВНОЕ УЧАСТИЕ В ОБУЧЕНИИ РЕБЕНКА

Родителям должны быть предоставлены все возможности для плодотворного участия в образовательном процессе.

Родители имеют право

- a) на доброжелательное отношение, уважение и поддержку со стороны школьного сообщества;
- b) на вежливость и уважение со стороны всех школьных сотрудников и на обеспечение всех прав вне зависимости от расовой принадлежности, цвета кожи, религии, мировоззрения, этнического и национального происхождения, пола, половой идентичности, возраста, иммиграционного статуса, гражданства, семейного положения, партнерского статуса, сексуальной ориентации, гендерной идентичности, инвалидности и экономического статуса;
- c) на регулярный письменный и устный обмен информацией с учителями и другими сотрудниками школы об академическом, социальном и поведенческом прогрессе ребенка;
- d) на встречи с учителями и директором школы в соответствии с установленными процедурами;
- e) на участие в содержательных и эффективных встречах с учителями для обсуждения прогресса ребенка и возможность, в случае необходимости, в течение учебного года встречаться со школьным персоналом для обсуждения насущных вопросов и проблем;
- f) на регулярное получение информации о прогрессе в учебе и поведении ребенка (отчеты о прогрессе, неформальные встречи с учителями и пр.);
- g) на соблюдение надлежащих процедур, предусмотренных Распоряжением A-443 директора Департамента образования и Дисциплинарным кодексом, в случае применения к ребенку мер дисциплинарного воздействия;
- h) на участие в выборах в школьный лидерский совет (School Leadership Team)
- i) на присутствие друга, юриста или переводчика на касающихся ребенка слушаниях, собраниях, собеседованиях и прочих встречах, в соответствии с установленными процедурами, без предварительного согласования с персоналом или администрацией школы;
- j) на сурдоперевод для глухих и слабослышащих родителей (по предварительному письменному запросу) на собраниях и мероприятиях, касающихся учебных и/или дисциплинарных аспектов образовательной программы ребенка; в случае невозможности обеспечения сурдоперевода предоставляются другие адекватные услуги;
- k) на надлежащие действия школьного персонала по предоставлению родителям важных сообщений из школы, включая извещения о встречах родителей с учителями, собраниях родительской или родительско-преподавательской ассоциации (РА/РТА), школьного лидерского совета, окружного совета по образованию (СЕС) и пр.;
- l) на бесплатное членство в родительской или родительско-преподавательской ассоциации (РА/РТА) школы ребенка;
- m) на получение экземпляра Билля о правах и обязанностях родителей, Общегородских норм поведения учащихся и мер дисциплинарного воздействия (включающих Билль о правах и обязанностях учащихся) и школьных правил и процедур;
- n) на участие в деятельности школьных комитетов (например, по безопасности, по школьному питанию, C-30 I ступени) в соответствии с директивами, регламентирующими их деятельность;
- o) на баллотирование или (если применимо) голосование на выборах в общегородские и окружные советы по образованию, в соответствии с действующим законодательством и Распоряжениями D-140, D-150, D-160 и D-170 директора Департамента;
- p) на посещение и участие в открытых заседаниях общегородских и окружных советов по образованию и Экспертной комиссии по вопросам образования, в соответствии с положениями Закона об открытых собраниях (Open Meetings Law, the Sunshine Law) и установленными процедурами.

#### 4) ПРАВО НА ПОДАЧУ ЖАЛОБ И/ИЛИ АПЕЛЛЯЦИЙ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ ОБУЧЕНИЯ РЕБЕНКА

Распоряжения директора Департамента образования регламентируют процедуры подачи жалоб и апелляций по различным вопросам, касающимся образования детей. С ними можно ознакомиться по адресу: <http://schools.nyc.gov/RulesPolicies/ChancellorsRegulations/default.htm> и <http://schools.nyc.gov/Offices/FACE/KeyDocuments/Parent+Complaint+Procedures.htm>

Родители имеют право

- a) на подачу заявления о переводе ребенка в другую школу по месту жительства (Распоряжение A-101);
- b) на подачу жалобы в связи с применением телесного наказания ребенка (Распоряжение A-420);
- c) на подачу жалобы в связи со словесным оскорблением ребенка (Распоряжение A-421);
- d) на подачу апелляции по отстранению ребенка от занятий по распоряжению директора школы или окружного инспектора (Распоряжение A-443);
- e) на подачу апелляции относительно принудительного перевода в другую школу (Распоряжение A-450);
- f) на подачу апелляции по вопросу о переводе в следующий класс (Распоряжение A-501);
- g) на подачу жалобы или апелляции касательно выборов в школьный лидерский совет (Распоряжение A-655);
- h) на подачу жалобы или апелляции касательно выборов в родительскую или родительско-преподавательскую ассоциацию или Совет президентов, а также спорных вопросов, действий и бездействия этих организаций (Распоряжение A-660);
- i) на апелляцию в случае отказа в освобождении от иммунизации (Распоряжение A-701);
- j) на подачу жалобы касательно направления, освидетельствования, разработки и осуществления плана §504 (Распоряжение A-710);
- k) на апелляцию относительно решения о направлении в школу бездомного ребенка или ребенка, проживающего во временном жилье (Распоряжение A-780);
- l) на апелляцию относительно решения по предоставлению транспортных услуг (Распоряжение A-801);
- m) на апелляцию относительно решения по предоставлению бесплатного или льготного школьного питания (Распоряжение A-810);
- n) на заявление об исправлении в личном деле ребенка неверной или ложной информации и соблюдении конфиденциальности (Распоряжение A-820);
- o) на подачу жалобы на дискриминацию со стороны сотрудников Департамента (Распоряжение A-830);
- p) на подачу жалобы в связи с предполагаемым сексуальным домогательством среди учащихся (Распоряжение A-831);
- q) на подачу жалобы в связи с предполагаемой дискриминацией, преследованием, запугиванием и/или издевательствами среди школьников (Распоряжение A-832);
- r) на подачу жалобы в связи с процессом назначения директора или заместителя директора школы (Распоряжение C-30);
- s) на апелляцию относительно отказа в предоставлении публичной информации в соответствии с Законом о свободе доступа к информации (Распоряжение D-110);
- t) на подачу жалобы в связи с выдвижением кандидатов и выбором членов в окружные советы по образованию (Распоряжение D-140);
- u) на подачу жалобы в связи с выдвижением кандидатов и выбором членов в общегородской совет по специальному образованию и совет общегородского округа 75 (Распоряжение D-150);
- v) на подачу жалобы в связи с выдвижением кандидатов и выбором членов в общегородской совет по средним школам (Распоряжение D-160);
- w) на подачу жалобы в связи с выдвижением кандидатов и выбором членов в общегородской совет по образованию школьников, овладевающих английским языком (Распоряжение D-170);

- х) на подачу жалобы или апелляции в соответствии с процедурой подачи жалоб (DOE's Complaint Procedures), в случае отстранения ребенка от занятий без надлежащих процедур;
- у) на подачу в соответствии с предусмотренными Департаментом образования процедурами жалоб, касающихся следующих программ, осуществляемых в рамках Закона «Ни одного отстающего ребенка» (No Child Left Behind Act): Разделы I и II, Части A и D, Раздел III и Раздел IV, Часть A, а также касающихся проблем, затрагивающих обучение ребенка, которые не могут быть разрешены в соответствии с процедурами, описанными в упомянутых выше распоряжениях директора Департамента образования.

#### ОБЯЗАННОСТИ РОДИТЕЛЕЙ

- (1) отправлять детей в школу готовыми к занятиям;
- (2) обеспечивать регулярную посещаемость и пунктуальность;
- (3) внимательно следить за учебным прогрессом и выявлять проблемы; с этой целью следить за сообщениями из школы, обсуждать с ребенком школьные дела, контролировать выполнение заданий, знакомиться с отчетами о прогрессе и встречаться с сотрудниками школы;
- (4) поддерживать постоянный контакт с учителями и директором школы по вопросам учебного прогресса ребенка;
- (5) соблюдать школьные правила и процедуры, а также распоряжения директора Департамента, касающиеся образования ребенка;
- (6) своевременно реагировать на корреспонденцию из школы;
- (7) участвовать в назначенных школой собраниях и совещаниях, касающихся ребенка;
- (8) соблюдать в школе правила поведения, не допускать нарушений порядка, с уважением относиться ко всем членам школьного сообщества;
- (9) проверять правильность контактной информации (адрес, телефон, пр.) и при необходимости вносить изменения.

#### РОДИТЕЛИ ТАКЖЕ ДОЛЖНЫ

- (1) создавать дома атмосферу, содействующую учебе;
- (2) объяснять ребенку важность овладения знаниями и навыками, необходимыми полноправным членами общества;
- (3) участвовать в волонтерской работе в школе, предлагая свое время, навыки и ресурсы;
- (4) участвовать в школьных и местных программах по вовлечению родителей в принятие решений, касающихся образования детей;
- (5) активно участвовать в работе родительской или родительско-преподавательской ассоциации;
- (6) активно участвовать в родительском комитете по Разделу I (если таковой имеется в школе);
- (7) обсуждать с ребенком вопросы, касающиеся учебы, посещаемости, поведения и требований к учащимся;
- (8) учить ребенка с уважением относиться к чужому имуществу, безопасности и правам и не допускать агрессивного, оскорбительного или дискриминационного поведения.

Политика Департамента образования г. Нью-Йорка предусматривает обеспечение равных образовательных возможностей независимо от фактической или предполагаемой расовой принадлежности, цвета кожи, религии, мировоззрения, этнического и национального происхождения, иммиграционного статуса, гражданства, инвалидности, сексуальной ориентации, пола и веса, а также поддержание атмосферы, свободной от преследований по любому из вышеперечисленных признаков, включая сексуальное домогательство.

Запросы о выполнении законодательных требований следует направлять по адресу:  
**Office of Equal Opportunity, 65 Court Street, Brooklyn, New York 11201, (718) 935-3320**